



**Конвенция о ликвидации
всех форм дискриминации
в отношении женщин**

Distr.: General
6 September 2007

Russian
Original: English

**Комитет по ликвидации дискриминации
в отношении женщин**
Тридцать восьмая сессия

Краткий отчет о 780-м заседании,
состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в пятницу, 18 мая 2007 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-жа Шимонович

Содержание

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками
в соответствии со статьей 18 Конвенции (*продолжение*)

*Объединенные первоначальный, второй и третий периодические доклады
Вануату (продолжение)*

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.



Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции (продолжение)

Объединенные первоначальный, второй и третий периодические доклады Вануату (продолжение) (CEDAW/C/VAUT/1-3)

1. *По приглашению Председателя члены делегации Вануату занимают места за столом Комитета.*

Статья 12

2. **Г-жа Дайриам** говорит, что ей хотелось бы получить дополнительные данные о показателях, отражающих состояние здоровья женщин, в частности о показателях материнской смертности. Следует выяснить, почему молодые девушки недостаточно активно пользуются противозачаточными средствами и почему мужчины неохотно используют презервативы. Было бы интересно узнать, существуют ли какие-нибудь планы оказания консультационных услуг молодым девушкам в области полового просвещения и консультирует ли Национальный совет женщин Вануату правительство в вопросах, касающихся материнского здоровья и подростковой беременности.

3. **Г-жа Пиментель** говорит, что было бы интересно узнать, как правительство пытается справиться с неприятием стратегий по охране сексуального и репродуктивного здоровья со стороны некоторых религиозных групп. Важно, чтобы правительство полностью выполнило общую рекомендацию № 24 Комитета, касающуюся охраны здоровья женщин, и представило разъяснение относительно того, оказывает ли правительство специальные услуги по охране здоровья пожилым женщинам. Было бы полезно получить более подробную информацию о шагах, предпринимаемых правительством для того, чтобы повысить качество предоставляемых диспансерами услуг и сделать услуги по охране здоровья бесплатными.

4. **Г-жа Абель** (Вануату) говорит, что Министерство здравоохранения разрабатывает стратегию, связанную со сбором дезагрегированных данных об использовании противозачаточных средств, показателях материнской смертности и болезнях, передаваемых половым путем. Что касается подростковых беременностей, то неправительственные организации и другие заинтересованные стороны поощряют использование презервативов и безопасный секс,

создавая службы по распространению информации среди девочек-подростков. За исключением католической церкви, никакого сопротивления использованию презервативов со стороны религиозных групп не наблюдается.

5. **Г-жа Талео** (Вануату) говорит, что в процессе определения приоритетов в области охраны здоровья женщин правительство консультируется с Национальным советом женщин Вануату и другими заинтересованными сторонами.

6. **Г-жа Абель** (Вануату) говорит, что правительство всецело выступает за то, чтобы дети в течение первых 12 недель после рождения вскармливались грудным молоком. Кроме того, следует отметить, что медицинские услуги, в том числе в области планирования семьи и охраны здоровья матери и ребенка, предоставляются бесплатно.

Статья 13

7. **Г-жа Паттен** говорит, что было бы интересно получить более подробную информацию о женщинах, работающих в неформальном секторе, в секторе домашней прислуги и на неоплачиваемой работе в рамках Национального пенсионного фонда. Помимо этого следует пояснить, распространяется ли действие положения о выходе на пенсию с 55 лет на частный сектор и каким образом правительство обеспечивает, чтобы частные работодатели соблюдали обязательство создавать льготы и стимулы для своих работников.

8. **Г-жа Шёпп-Шиллинг** спрашивает, планирует ли правительство распространить действие Плана развития потенциала женщин Вануату на отдаленные острова. Хотелось бы также получить дополнительную информацию о финансировании, операциях и сфере охвата Национального пенсионного фонда.

9. **Г-жа Талео** (Вануату) отвечает, что в настоящее время правительство проводит обзор деятельности Национального пенсионного фонда, с тем чтобы дать возможность неоплачиваемым и сезонным работникам стать добровольными членами этого Фонда. Действие Плана развития потенциала женщин Вануату распространяется и на отдаленные острова, и в марте 2007 года на этих островах было открыто его первое отделение. К 2008 году данный Фонд должен стать экономически самостоятельным. После консультаций с заинтересованными сторонами правительство пришло к выводу, что население сельских районов нуждается в профессиональной подготовке и консультационных услугах, чтобы воспользоваться своими сбережениями

и основать малые предприятия. Ответственность за организацию такой профессиональной подготовки для сельских женщин возложена на План развития потенциала женщин Вануату.

10. **Г-н Ару** (Вануату) говорит, что в частном секторе работники также могут выходить на пенсию в возрасте 55 лет.

Статья 14

11. **Г-жа Паттен** говорит, что необходимо представить дополнительную информацию о мерах, принимаемых для расширения доступа сельских женщин и женщин, проживающих в отдаленных районах, к рынкам. Было бы интересно получить более подробную информацию об участии женщин в разработке стратегий сохранения и охраны окружающей среды.

12. **Г-жа Тан** говорит, что было бы полезно ознакомиться с дезаггированными по признаку пола данными о числе лиц, больных астмой и другим респираторными заболеваниями, возникающими в результате использования древесины кокосовых пальм в качестве топлива. Следует пояснить, принимаются ли какие-либо меры для содействия использованию альтернативных источников получения энергии. Следует представить дополнительную информацию о мерах, принимаемых для улучшения качества медицинского обслуживания в отдаленных районах, о планах создания передвижных медицинских пунктов и о бюджете на 2006–2007 годы, выделенном на цели медицинского обслуживания. Оратор интересуется планами правительства по противодействию насилию в отношении женщин в сельских районах и борьбе с ним.

13. **Г-жа Бегум** говорит, что, насколько она поняла, образование не является бесплатным и что девочки в сельских районах не имеют достаточно широкого доступа к образованию. Оратор спрашивает, существуют ли какие-нибудь планы относительно того, чтобы сделать образование бесплатным и организовать программы обучения для взрослого населения и молодых девушек. Следует представить дополнительную информацию о мерах, принимаемых для улучшения качества жизни сельских женщин, для увеличения числа поликлиник и для направления достаточного количества квалифицированных врачей и медицинских сестер в сельские районы.

14. **Г-жа Абель** (Вануату) говорит, что дезаггированные по признаку пола данные о лицах, больных астмой и острыми респираторными заболеваниями, имеются. В соответствии с законом об

охране окружающей среды с внесенными в него поправками будут также проведены исследования, касающиеся воздействия дыма от сгорания бытового топлива, такого как дрова и древесина кокосовых пальм, на состояние здоровья людей. Система медицинского обслуживания состоит из четырех уровней: деревенских медицинских работников, диспансеров, медицинских центров и больниц. В отдельных деревнях обеспечивается доступ к услугам в области первичной медико-санитарной помощи, и деревенские медицинские работники проходят курс подготовки продолжительностью 12 недель. Диспансеры и медицинские центры укомплектованы преимущественно дипломированными медицинскими сестрами и младшими медицинскими сестрами, а в пяти больницах работают врачи. В настоящее время в провинции Тоба строится новая больница, которую планируется открыть в 2008 году. Помимо этого, существует служба передвижных медицинских пунктов, которые посещают отдаленные острова. Бюджет Министерства здравоохранения составляет 997 000 000 вату.

15. **Г-жа Талео** (Вануату) говорит, что в рамках разработанной правительством инициативы по экономическому развитию сельских районов для женщин выделены целевые финансовые средства. Цель состоит в том, чтобы проекты в интересах женщин осуществлялись в каждой провинции.

16. **Г-н Нируа** (Вануату) говорит, что финансировать программы обучения для взрослых помогают неправительственные организации. Оратор согласен с тем, что плата, взимаемая за обучение, особенно в средней школе, может оказаться финансовым бременем для родителей, однако в государственном бюджете не предусматривается никаких дотаций на эти цели. Министерство образования продолжает работать с церковными и неправительственными организациями в целях пополнения своего бюджета, поскольку его собственных средств, выделяемых на эти цели, явно не достаточно.

17. **Г-жа Тахи** (Вануату) говорит, что сельские женщины принимают участие в кампаниях по повышению осведомленности общественности в вопросах, касающихся насилия в семье, в ходе которых их обучают тому, как собирать данные по этой теме, которые затем будут переданы правительству. Эти данные также учитываются во всех аспектах профессиональной подготовки, будь то в сфере предпринимательства, рыболовства, маркетинга или сельского хозяйства.

Статьи 15 и 16

18. **Г-жа Кокер-Аппиа** просит представить разъяснение в отношении явных противоречий между обычным правом и гражданским правом, особенно в вопросах, касающихся брака, семейной собственности, права владения имуществом и права наследования.

19. **Г-жа Тан** говорит, что права женщин в случае развода в условиях обычного права не защищены надлежащим образом. Например, по условиям обычного права опека над детьми обычно присуждается их отцу, что совершенно не обязательно происходит по условиям гражданского права, и поэтому ей было бы любопытно узнать, какая из этих систем имеет приоритет в случае возникновения конфликта между ними. Необходимо также представить дополнительное разъяснение в отношении распределения имущества и содержания жены и детей согласно обеим системам права. Оратор спрашивает, рассматривало ли правительство возможность согласования норм гражданского и обычного права.

20. **Г-жа Бельмихуб-Зердани** говорит, что у нее вызывает удивление конфликт между положениями гражданского и обычного права, с учетом того что Вануату ратифицировало и Конвенцию, и Факультативный протокол без каких бы то ни было оговорок. Женщинам, заключившим брак по условиям обычного права, трудно получить причитающуюся им долю семейного имущества и добиться опеки над детьми, и оратор опасается, что может возникнуть дискриминация в зависимости от того, согласно какой правовой системе женщина вышла замуж. Установление минимального возраста вступления в брак (16 лет для девушек и 18 лет для юношей) также является нарушением Конвенции о правах ребенка, которую Вануату опять-таки ратифицировало без каких бы то ни было оговорок. Оратор настоятельно призывает правительство обеспечить международному праву преимущественную силу по отношению к внутреннему законодательству и привести свое семейное законодательство в соответствие со статьей 16 Конвенции.

21. **Г-жа Гальперин-Кадари**, ссылаясь на пункт 28 доклада, просит представить разъяснение в отношении системы деревенских судов, порядка осуществления контроля за работой судов, действующих на основе обычного права, механизма передачи дел официальным судам, а также того, имеются ли в судах, действующих на основе обычного права, судьи женского пола. Оратор также хотела бы получить более подробную информацию о понятии "выкуп за невесту", поскольку

существование такого понятия способствует тому, что к женщинам относятся как к товару с прикрепленным к нему ценником. В заключение она просит представить дополнительную информацию о порядке раздела семейной собственности в соответствии с нормами гражданского права.

22. **Г-н Ару** (Вануату) говорит, что большинство норм семейного законодательства были унаследованы с тех времен, когда страна еще не стала независимой, и не изменялись с 80-х годов прошлого столетия, с тех пор как страна получила независимость. В Вануату признаются традиционные, церковные и гражданские браки. Если человек, вступивший в традиционный брак, желает заключить новый брак, ему или ей необходимо сначала получить развод в соответствии с обычаями, распространяющимися на данное лицо. В случае гражданских браков состоящий в браке человек, желающий заключить новый брак, должен получить официальный развод на основании Закона о брачно-семейных делах. Обычаи, которым следует население 80 разных островов Вануату и даже отдельных деревень на одних и тех же островах, различаются. Традиционные браки на некоторых островах, например, дополняются церемонией заключения гражданских браков. При этом случаев того, что человек, уже состоящий в гражданском браке, заключает новый брак по условиям обычного права, не наблюдалось. Такой поступок в любом случае было бы нелегко скрыть от глаз общественности, учитывая малочисленность населения страны.

23. В традиционном браке имущественные права регулируются нормами обычного права или традициями вступающего в брак лица. В гражданских браках в случае смерти мужа в семье, в которой собственность зарегистрирована на обоих супругов, эта собственность обычно переходит к его вдове как к зарегистрированному наследнику по Закону об аренде земли. В традиционных браках в случае смерти мужа вдова обычно возвращается в свою родовую семью, а любая собственность мужа переходит к его родовой семье. Никакого конкретного закона, который регулировал бы вопросы наследования собственности мужчинами или женщинами, не имеется.

24. В рамках судебной системы страны судом низшей инстанции является островной суд. Апелляции обычно подаются в магистратские суды. Любая апелляция на решения этих судов может быть подана в Верховный суд и в качестве последней инстанции – в Апелляционный суд. Любая апелляция на решение островного суда в связи со спорами, связанными с владением землей по обычному праву, заслушивается

Верховным судом напрямую, и его решение является окончательным. Несмотря на то что в составе Верховного суда судей женского пола не имеется, есть несколько мировых судей-женщин, которые заседают в магистратских судах. Женщины-судьи имеются и в судах, опирающихся на систему обычного права; это зависит от обычаев, действующих в том или ином конкретном районе. Однако все споры обычно разрешаются вождями.

25. Как указывается в докладе, законодательство Вануату предусматривает разный минимальный возраст вступления в брак для юношей и девушек. Что касается выкупа за невесту, то Советом вождей Малватумаури была отменена минимальная денежная плата в размере 80 тысяч вату. В традиционных браках существует обычай обмена подарками между семьями и супружескими парами.

26. И наконец, поскольку правительство Вануату подписало Конвенцию без каких бы то ни было оговорок, оно в настоящее время изучает возможность включения ее положений во внутреннее законодательство.

Дополнительные вопросы

27. **Г-жа Симмс**, с обеспокоенностью отмечая, что самым распространенным видом туалетов в сельских районах по-прежнему являются выгребные ямы и что электричество подается только в городские центры и поселки городского типа, говорит, что, несмотря на свои ограниченные ресурсы, правительство должно в приоритетном порядке вкладывать средства в инфраструктуру для обеспечения надлежащего развития и поддержания человеческого достоинства. Для женщин, к примеру, наличие чистой воды имеет особенно важное значение. В связи с этим оратор настоятельно призывает делегацию по возвращении в Вануату сделать особый упор на необходимость выделения бюджетных средств на цели создания требуемой инфраструктуры, что может сказаться на жизни женщин в частности и на развитии в целом.

28. **Г-жа Шёпп-Шиллинг**, признавая ценность той культуры, которая существовала до начала эпохи колониализма и христианизации в Вануату, включая матриархальные и патриархальные традиции, и стереотипные роли, насаждавшиеся миссионерами применительно к женщинам, напоминает, что в статье 5 Конвенции содержится призыв ликвидировать предрассудки и практику, основанные на стереотипах. Хотя культура и традиции и являются важными источниками самобытности, необходимо определить,

что в действительности составляет ценное культурное наследие. Культура не может использоваться для оправдания дискриминации в отношении женщин.

29. **Г-жа Дайриам** с удовлетворением отмечает, что власти Вануату осуществляют стратегию управления медицинской информацией, и спрашивает, какие сроки установлены для ее осуществления. Что касается предотвращения подростковых беременностей и доступа к противозачаточным средствам, то, хотя эти услуги и предоставляются, не ясно, насколько легко молодые женщины могут ими воспользоваться. Было бы полезно получить некоторую информацию об отношении медицинских работников к молодым женщинам, обращающимся за консультациями в службы охраны репродуктивного здоровья. Оратор спрашивает, разработан ли план проактивных мер по оказанию молодым женщинам содействия в том, чтобы избежать подростковой беременности с помощью применения контрацептивов, просвещения и других средств, и осуществляется ли какой-либо контроль за действиями медицинских учреждений и медицинского персонала. В заключение оратор отмечает, что из доклада не ясно, включаются ли женщины в число старейшин, которые знают обычаи и присутствие которых требуется в тех случаях, когда магистратские суды проводят слушания апелляций на решения островных судов.

30. **Г-жа Абель** (Вануату) говорит, что стратегия управления медицинской информацией будет осуществляться с начала 2008 года. В настоящее время правительство дорабатывает данную стратегию. Поскольку у Министерства здравоохранения нет возможности предоставлять все необходимые услуги в области охраны репродуктивного здоровья, оно тесно сотрудничает с партнерами и заинтересованными сторонами по вопросам организации системы обмена опытом среди медицинских работников, профессиональной подготовки, распространения информации и создания таких учреждений, как амбулаторные центры для молодежи. Медицинских работников учат работать с молодежью. Министерство образования также осуществляет программу по охране здоровья подростков, призванную побудить молодых людей обращаться в службы охраны репродуктивного здоровья и воздерживаться от ранних половых контактов. Кроме того, две неправительственные организации в настоящее время учат молодых людей тому, как консультировать своих сверстников в вопросах, касающихся охраны репродуктивного здоровья.

31. **Г-жа Ару** (Вануату) говорит, что старейшины, которые заседают в островных судах, назначаются Верховным судьей и по усмотрению этого судьи.

32. **Г-жа Сикавонуга** (Вануату) добавляет, что судьи, заседающие в островных судах, назначаются Верховным судьей по рекомендации министра юстиции и что в прошлом году женщины назначались судьями в островные суды.

33. **Г-жа Абель** (Вануату) говорит, что помимо выгребных ям в сельских районах также имеются вентилируемые туалеты и туалеты, оборудованные системами канализации.

34. **Г-н Флинтерман** говорит, что власти Вануату применяют дуалистический подход к Конвенции: сначала положения Конвенции должны быть включены во внутреннее законодательство, прежде чем их можно будет использовать в судах, но при этом во внутреннее законодательство включаются далеко не все ее основные положения, особенно в области семейного права. С другой стороны, такой дуалистический подход смягчается положением о законных ожиданиях, которое, по всей видимости, применяется судебными органами Вануату и которое позволяет сторонам ссылаться на положения Конвенции в суде исходя из законного ожидания того, что страна соблюдает свои обязательства, принятые в соответствии с Конвенцией. В связи с этим оратор спрашивает, должен ли судья, который руководствуется этим положением и приходит к выводу, что тот или иной конкретный закон не соотносится с Конвенцией, применять внутреннее законодательство, или же он может передать данный вопрос непосредственно в орган законодательной власти, настоятельно призвав его внести поправки в действующее законодательство.

35. Кроме того, в свете ратификации Факультативного протокола к Конвенции женщины теперь имеют право подавать жалобы в связи с нарушениями их прав в соответствии с Конвенцией, но только в том случае, если они исчерпают все местные средства правовой защиты. Согласно внутреннему законодательству, они не вправе напрямую жаловаться на нарушения своих прав в соответствии с Конвенцией, а могут подавать жалобы лишь на нарушения своих прав, установленных во внутреннем законодательстве, которое включает в себя положения Конвенции. Оратор спрашивает, намеревается ли правительство пересмотреть статус Конвенции, с тем чтобы предоставить женщинам возможность в своей жалобе напрямую ссылаться на ее положения.

36. В заключение в плане некоторых противоречий между Конституцией и обычным правом, особенно с точки зрения принципа гендерного равноправия и сообщения делегации о том, что Конституция является основным законом страны, оратор спрашивает, имеет ли Конституция в действительности преимущественную силу, поскольку сама ее преамбула является несколько туманной и в ней отождествляются конституционные ценности, традиционные ценности, а также ценности, провозглашенные в международных договорах, участником которых Вануату является.

37. **Г-н Ару** (Вануату) подтверждает, что для того чтобы Конвенция была включена во внутреннее законодательство Вануату, сначала необходимо принять национальный закон. Если суд будет рассматривать Конвенцию, он может вынести свое решение, руководствуясь ее положениями, но не сможет передавать этот вопрос непосредственно органу законодательной власти. Тем не менее он может указать в своем решении, что правительству следует подумать над внесением поправки в действующие законы, с тем чтобы придать юридическую силу Конвенции, поскольку ее положения являются обязательными для государства. В заключение оратор вновь заявляет, что Конституция является основным законом страны, который имеет преимущественную силу перед всеми другими законами.

38. **Председатель**, выступая в качестве члена Комитета, говорит, что правительство обязано принимать законы для обеспечения соблюдения Конвенции, поскольку статья 2 требует от всех государств-участников безотлагательной отмены любых законов, являющихся дискриминационными по отношению к женщинам. В свете ратификации Факультативного протокола правительство должно использовать все надлежащие средства для осуществления Конвенции.

39. **Г-жа Шин**, отмечая важность сбора данных для осуществления Конвенции, спрашивает, существует ли в стране управление по сбору данных, и настоятельно призывает Департамент по делам женщин предпринять шаги для сбора таких дезаггегированных по признаку пола данных. Оратор выражает правительству признательность за информацию, представленную в отношении женщин-инвалидов, и призывает его разработать стратегии в целях дальнейшего улучшения их положения.

40. **Г-жа Кокер-Аппиа**, реагируя на представленное делегацией объяснение относительно того, что, если супруги заключили брак по обычному праву, любая

приобретенная ими собственность должна регистрироваться на имя обоих супругов, говорит, что на практике такая собственность обычно регистрируется на имя мужа. Оратор спрашивает, имеются ли какие-нибудь правовые гарантии, чтобы защитить интересы вдовы в случае, если муж умирает, оставив собственность, зарегистрированную только на его имя.

41. **Г-жа Гальперин-Каддари** спрашивает, касается ли риск потери женщинами их имущественных прав и прав на опеку над своими детьми всех женщин или же только тех, кто состоит в браке, заключенном по обычному праву. Оратор просит сообщить, каков процент пар, вступивших в брак на основании официальных законов, и пар, заключивших союз на основе обычного права, и спрашивает, подпадают ли процедуры заключения и расторжения браков под юрисдикцию обычного права или островных судов.

42. **Г-н Ару** (Вануату), отвечая на ряд вопросов и замечаний, высказанных различными членами Комитета, говорит, что в стране имеется Национальное статистическое управление, которое собирает сведения по многим областям, и что на последующих заседаниях Комитета в этой связи будет представлена более подробная информация. Что касается имущественных прав в том случае, если мужчина умирает, оставив собственность, зарегистрированную лишь на его имя, то в соответствии с Законом об аренде земли собственность должна быть зарегистрирована, и в случае смерти мужчины вся эта собственность переходит к его вдове или законному представителю. Вдова может сначала обратиться в суд, чтобы получить разрешение управлять недвижимым имуществом своего покойного супруга, а затем – в Земельное регистрационное управление, для того чтобы перевести на себя права на соответствующее имущество.

43. Что касается риска потери женщиной права опеки над своими детьми, то в соответствии с официальной правовой системой в случае возбуждения дела об опеке решение о том, кому из родителей присудить опеку над детьми, принимает суд, и в случае смерти отца дети остаются на попечении своей матери. Согласно обычному праву, решение зависит от того, в каком районе страны было возбуждено такое дело, поскольку на различных островах действуют разные обычаи. И наконец, дела о расторжении браков, заключенных по обычному праву, рассматриваются островными судами, которые являются частью официальной правовой системы и обладают соответствующей юрисдикцией на основании Закона об островных судах.

44. **Председатель** напоминает делегации о важности включения Конвенции во внутреннее законодательство для обеспечения того, чтобы страна выполнила взятое ею обязательство защищать права женщин.

Заседание закрывается в 17 ч. 20 м.